

E17 - Taking Castle Samkh

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sign

Episode 17 Taking Castle Samkh

[00:02] Thomas

What?!

[00:03] sign

Thomas Grangeon

[00:03] Thomas

Fort Vakmakro has fallen?

[00:05] sign

Fraedor Vandol

[00:07] Thomas

Selena...

[00:09] sign

Fort Vakmakro, Great Hall

[00:09] Couran

Lumeire, Ars, well done.

[00:12] Couran

Thanks to you, we've managed
to take all the forts.

[00:12] sign

The Meaning of War

[00:16] Ars

Thank you, my lord.

[00:18] sign

Selena Vandol

[00:18] Lumeire

This girl is Selena Vandol.

[00:21] Lumeire

She's the daughter of
Samkh's headman, Fraedor,

[00:23] Lumeire

and she commands this fortress.

[00:28] Ars

Lord Couran, what are you
going to do with them?

[00:33] Couran

Execute them all.

[00:35] Ars

What?!

[00:37] Lumeire

Keeping them as hostages
until the conflict is over

[00:41] Lumeire

would consume a lot of our supplies.

[00:44] Lumeire

They'll slow down our march

[00:46] Lumeire

and could turn on us at any minute.

[00:49] Ars

B-But—

[00:50] Selena

Very well.

[00:52] Selena

Kill us at once.

[01:03] Sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill to Rise in the World

[01:08] Sign

Season 2

[02:21] Sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill to Rise in the World

[02:21] Sign

Season 2

[02:26] Selena

Kill us at once.

[02:28] Selena

We must take responsibility
for failing to protect the fortress.

[02:34] Selena

As a warrior, I am prepared to die.

[02:40] Ars

*They're all prepared to
both kill and be killed.*

[02:44] Ars

This is real war.

[02:49] Rietz

Lord Ars...

[02:50] Ars

Nevertheless, I...

[02:53] Couran

Take them outside!

[02:55] Ars

Please wait!

[02:57] Ars

They surrendered!

Ordering their execution is too cruel!

[03:02] Couran

I understand how you feel,

[03:04] Couran

but it's too risky to leave them alive.

[03:07] Ars

No!

[03:08] Ars

Killing them is the real risk.

[03:10] Ars

Lord Couran, what is the purpose of this war?

[03:15] Ars

I...

[03:16] Ars

I believe it's a war to unite Missian.

[03:20] Ars

These people may be our enemies,

but they're also fellow Missians.

[03:25] Ars

If we kill them, it will spark resentment

that we'll never fully smother.

[03:30] Ars

Even if we win, we'll never

be able to unite the country.

[03:35] Ars

Isn't it worth considering,

for the sake of Missian's ideal future?

[03:44] Rosell

In that case, how about this?

[03:46] Rosell

Lord Ars will appraise the Samkh troops

[03:50] Rosell

and scout the most promising among them.

[03:52] Rosell

The rest, along with any who

refuse to swear loyalty to us,

[03:56] Rosell

will be stripped of their equipment and

sent to Castle Samkh in a hostage exchange.

[04:01] Rosell

That will benefit both sides,

and no one has to die.

[04:05] Ars

What a good idea!

[04:07] Couran

It's a fine one, indeed.

[04:12] Ars

And you, Selena... Don't seek out death.

[04:16] Ars

As long as your people still live,

[04:17] Ars

you mustn't abandon your
responsibility as their lord.

[04:20] Ars

You have an obligation to take
your soldiers back to the castle.

[04:25] Ars

Besides, a lord's duty is not finished
just because they've lost.

[04:30] Ars

Restoring your lands is also a lord's duty.

[04:35] Ars

We may be enemies right now,

[04:37] Ars

but someday, when the war is over...

[04:41] Ars

I hope we can build a good nation together.

[04:48] Selena

I'm grateful that you'll release my soldiers.

[04:52] Selena

However...

[04:54] Selena

An honorable death is
preferable to a life of shame.

[04:57] Selena

My stance as lord has not changed.

[05:01] Charlotte

Hey, so it was you?

[05:04] Charlotte

The one who cast that barrier over the fort.

[05:06] Ars

Charlotte! Are you sure you
should be up and about?

[05:09] Charlotte

Yeah, I'm all better now.

[05:11] Charlotte

Boy, that barrier was a tough nut to crack!

[05:15] Charlotte

But as it turns out, I was way stronger.

[05:19] Selena

You're the one who cast those fireballs?

[05:21] Charlotte

Still...

[05:22] Charlotte

I'm kinda jealous now.

[05:25] Charlotte

My magic is all attack magic.

[05:28] Charlotte

All I can do is break stuff.

[05:31] Charlotte

But you use defense magic.

[05:34] Charlotte

You can protect your friends
without hurting anyone.

[05:39] Charlotte

It's the perfect magic
for a lord, if you ask me.

[05:47] Couran

Selena Vandol.

[05:49] Couran

Return to the castle and ask your father...

[05:52] Couran

Will he remain with Vasmarque,
or will he join me?

[05:58] Couran

I want his answer by first light.

[06:01] Couran

This is your last chance.

[06:04] Selena

Very well.

[06:05] sign

Fort Vakmakro

[06:07] Rietz

Lord Ars.

[06:08] Rietz

You were working quite late, weren't you?

[06:11] Ars

Appraising all those people
has me pretty tired out.

[06:15] Rietz

They will be a massive
improvement to our forces.

[06:21] Rosell

Welcome back!

[06:23] Mireille

You've got a visitor.

[06:26] Ars

Pham!

[06:27] Pham

Hey. I've got some juicy news for you.

[06:31] Pham

Two bits of info.

[06:34] Pham

Here's the first.

[06:35] Pham

Your next target, Castle Samkh,
is pretty confident in their defenses.

[06:42] Pham

Unless you can break through
what they call the Impregnable Gate,

[06:46] Pham

it'll be difficult to get inside.

[06:49] Ars

Then there's a chance they'll hole up
and fight rather than surrender?

[06:55] Pham

Yeah, most likely.

[06:58] Pham

Apparently Thomas Grangeon is aiding
Samkh's headman in commanding their forces.

[07:04] Rietz

Thomas Grangeon?!

[07:07] Mireille

My little bro, huh?

[07:08] Mireille

That explains the pincer attack.

[07:11] Mireille

That's just the kind of plan he'd think up.

[07:14] Pham

Be careful. Your enemy has some
smart people in their ranks.

[07:18] Pham

They won't let you advance easily.

[07:22] Ars

I understand.

[07:23] Ars

I'll report to Lord Couran at once.

[07:28] Rosell

The hostage exchange.

[07:29] Rosell

The enemy's strong defenses.

[07:31] Rosell

The enemy general, Thomas.

[07:33] Rosell

The conclusion this is all
leading toward is...

[07:39] sign

Castle Samkh

[07:39] Selena

Please forgive me!

[07:41] Selena

I failed to defend the fortress,

[07:43] Selena

and I return alive in shame.

[07:46] Selena

You've also had to release
captured enemies because of me.

[07:50] Selena

I will accept any punishment.

[07:54] Fraedor

I'm so glad you're back!

[07:56] Fraedor

When I heard the fortress had fallen,
I was beside myself with worry!

[08:01] Fraedor

You weren't hurt, were you?

[08:03] Selena

Father...

[08:05] Selena

Please, reproach me!

[08:08] Selena

The man you were when
you gave me this pendant

[08:12] Selena

would have chastised me
for such incompetence!

[08:16] Selena

What's happened to change you so?

[08:28] Couran

Ars's recon man was right.

[08:30] Couran

They appear quite determined to resist.

[08:33] Ars

So we're going to have to fight?

[08:36] Couran

Yes.

[08:37] Couran

We have no choice.

[08:39] Couran

All forces...

[08:41] Couran

Charge!

[08:45] Samkh Soldier A

Captain, the enemy's started their advance.

[08:49] Samkh Captain

What a bunch of fools.

[08:51] Samkh Captain

No one's ever broken through
the Impregnable Gate.

[08:56] Samkh Captain

And there's a moat on
either side of the bridge.

[08:59] Samkh Captain

There's nowhere to run.
Attacking is like running to your death.

[09:04] Samkh Captain

Ready the cannons!

[09:07] Samkh Captain

Fire!

[09:11] Couran Captain

Charge!

[09:13] Couran Captain

Don't be dissuaded! Charge!

[09:18] Samkh Captain

Why aren't they hesitating at all?

[09:22] Samkh Captain

What?!

[09:23] Fraedor

The Impregnable Gate's been opened, you say?!

[09:27] Samkh Soldier B

What are you doing?!

[09:28] Samkh Soldier B

Close the gate right now!

[09:31] Pham

Sorry, but I can't do that.

[09:33] Pham

Orders from my employer.

[09:36] Samkh Soldier B

Wh-Who are you?!

[09:44] (Flashback) Rosell

It'll be difficult to break through
the Samkh Castle gate by force.

[09:50] (Flashback) Rosell

Could we send Pham in and have
him open the gate from within?

[09:55] (Flashback) Pham

I'd love to take the job,

[09:57] (Flashback) Pham

but the enemy'll be on high alert
during an active engagement.

[10:00] (Flashback) Pham

It won't be easy to sneak in.

[10:02] (Flashback) Rosell

No, now is the best time to do it.

[10:05] (Flashback) Rosell

Infiltrate the prisoner exchange!

[10:08] (Flashback) Rosell

Given the numbers, it shouldn't
be too hard to sneak in.

[10:16] Samkh Soldier C

Lady Selena!

[10:17] Samkh Soldier C

The gate has been breached!

[10:19] Samkh Soldier C

The enemy is swarming the castle!

[10:21] Serena

But we haven't fallen yet.

[10:25] Serena

Muster all our forces and fight!

[10:29] Samkh Soldier C

N-No, ma'am...

[10:30] Samkh Soldier C

On Lord Fraedor's orders,

[10:32] Samkh Soldier C

all forces are surrendering!

[10:35] Selena

Father?

[10:39] (Flashback) Fraedor

Selena!

[10:40] sign

Fraedor Vandol, Age 40

[10:41] (Flashback) Fraedor

I'm back.

[10:42] (Flashback) Selena

Father!

[10:45] (Flashback) Selena

Welcome home!

[10:46] (Flashback) Selena

How did your campaign go?

[10:49] (Flashback) Fraedor

Sit back. Let me tell you
all about my great deeds!

[10:53] sign

Selena Vandol, Age 13

[10:54] Selena

*My father was a powerful lord
who made his fortune in battle.*

[10:58] Selena

*As a child, there was
nothing I loved more than*

[11:02] Selena

hearing his tales of death-defying adventure.

[11:07] (Flashback) Fraedor

This is for you.

[11:13] (Flashback) Selena

It's beautiful!

[11:15] (Flashback) Selena

But are you sure?

[11:17] (Flashback) Selena

This is your pendant, Father.

[11:20] (Flashback) Fraedor

Listen to me, Selena.

[11:21] (Flashback) Fraedor

The most important thing
in battle is courage.

[11:25] (Flashback) Fraedor

This pendant is a symbol of courage.

[11:30] Selena

*But after the succession
dispute began in Missian...*

[11:35] Selena

Father changed.

[11:39] Selena

*When he learned war was upon us,
he suddenly grew timid.*

[11:45] Selena

I felt betrayed.

[11:48] Selena

*My strong, self-sufficient
father is gone now.*

[11:53] Selena

Father!

[11:54] Fraedor

Selena!

[11:56] Fraedor

It's not safe here.

[11:57] Fraedor

Take the others and run—

[12:00] Selena

No!

[12:02] Selena

You're just going to give up without a fight?

[12:05] Selena

Is that the way a lord should be?

[12:08] Selena

I don't want to turn out like you.

[12:12] Selena

I will fight and die here!

[12:18] Thomas

Such admirable spirit.

[12:20] Fraedor

Lord Thomas!

[12:22] Thomas

You did well at Fort Vakmakro.

[12:26] Thomas

You bought us a great deal of time.

[12:29] Thomas

However...

[12:31] Thomas

This castle is finished now.

[12:34] Fraedor

I apologize for failing to
meet your expectations.

[12:37] Thomas

No...

[12:39] Thomas

I have a plan to win,
even if you people lose.

[12:39] Sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[12:46] Sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[12:47] Fraedor

A plan to win even if we lose?

[12:49] Fraedor

What in the world...

[12:51] sign

Thomas's Plan

[12:53] Fraedor

That's...

[12:54] Thomas

A catalyzer for explosion magic.

[12:57] Selena

Explosion magic?!

[12:59] Thomas

I've set up explosion spells in
various places throughout the castle,

[13:03] Thomas

all connected to this catalyzer.

[13:07] Thomas

I want you to pretend to surrender,
lure Lord Couran inside,

[13:10] Thomas

and blow him up along with the castle.

[13:13] Thomas

Then my plan will be complete.

[13:17] Fraedor

Very well.

[13:18] Fraedor

We'll start by evacuati—

[13:20] Thomas

What are you talking about?

[13:22] Thomas

You're all going to stay
here and blow up with it.

[13:28] Thomas

If they find the castle abandoned,

[13:30] Thomas

they'll suspect something
and refuse to come in.

[13:34] Thomas

I can always activate this from outside,

[13:36] Thomas

but activating it in Lord Couran's
presence will be much more reliable.

[13:42] Thomas

One final blaze of glory for your family.

[13:45] Selena

Lord Thomas! I'd be happy
to die in a fair fight,

[13:49] Selena

but isn't this a bit cowardly?

[13:54] Thomas

The platitudes of the weak.

[13:58] Thomas

You lost the fortress,
and you've lost here, as well.

[14:02] Thomas

Losers have no right to lecture me about war!

[14:05] Thomas

Right, Fraedor?

[14:07] Thomas

You know very well, don't you?

[14:10] Thomas

Lord Vasmarque does not accept defeat.

[14:15] Thomas

Besides...

[14:16] Thomas

If your little rural fiefdom
takes out an enemy commander,

[14:19] Thomas

Samkh's name will go down in history.

[14:22] Thomas

It would be an honor, don't you think?

[14:26] Thomas

Rather than live a life of shame,

[14:28] Thomas

you can die with honor as a warrior.

[14:32] Selena

*An honorable death is
preferable to a life of shame.*

[14:36] Ars

*Isn't it worth considering,
for the sake of Missian's ideal future?*

[14:45] Maid

I'm scared...

[14:46] Ars

As long as your people still live,

[14:48] Ars

*you mustn't abandon your
responsibility as their lord.*

[14:53] Selena

I'm the daughter of a lord.

[14:56] Fraedor

I understand, Lord Thomas.

[14:59] Thomas

How very noble of you.

[15:01] Thomas

Lord Vasmarque will be most pleased indeed.

[15:05] Selena

If we don't protect them...

[15:08] Selena

What good are we?!

[15:12] Selena

Father, you mustn't!

[15:18] Fraedor

I understand that I can no longer
serve you, Lord Thomas.

[15:23] Fraedor

I have followed your orders all
this time for the sake of my lands.

[15:27] Fraedor

But this is entirely backward!

[15:30] Fraedor

I care little for honor or
for Lord Vasmarque's favor.

[15:37] Fraedor

However...

[15:38] Fraedor

I cannot allow harm to befall my people!

[15:46] Thomas

I truly do despise the weak.

[15:51] Thomas

You'll regret betraying Lord Vasmarque.

[16:03] Thomas's Man A

You'll pay for defying Lord Thomas!

[16:07] Selena

Father!

[16:16] Thomas

Leave them be.

[16:24] Fraedor

I'm not so far gone that
I need you to protect me.

[16:28] Selena

Father!

[16:32] Menas

Presenting Lord Couran!

[16:35] Fraedor

Samkh District surrenders unconditionally.

[16:39] Fraedor

Do as you wish with me.

[16:42] Fraedor

But I beg that you spare my soldiers.

[16:47] Fraedor

They were only following my orders.

[16:49] Fraedor

The responsibility lies entirely with me.

[16:53] Couran

I'm grateful that you surrendered
without resistance.

[16:56] Couran

It limited casualties on our end.

[17:00] Couran

I'd like to have the skill of such
a fine general and all his men.

[17:04] Couran

Please join my army.

[17:07] Fraedor

I shall!

[17:12] Selena

Ars Louvent.

[17:14] Ars

Selena!

[17:16] Selena

We lost.

[17:19] Selena

But this isn't the end.

[17:22] Selena

I'm going to make my lands even better.

[17:25] Selena

That is my responsibility as lord.

[17:29] Ars

Right!

[17:33] Thomas

Forging a peace treaty just like that...

[17:36] Thomas

What a bunch of fools.

[17:38] Thomas

I never said I only had one catalyzer.

[17:42] Thomas

Such a shame, Fraedor.

[17:45] Thomas

You did all this to protect your people...

[17:48] Thomas

But you've killed them instead.

[17:54] Thomas

Wh-What happened?!

[17:56] sign

End of Battle and the Future

[17:56] Ars

What was that explosion?

[17:57] Pham

This job was a real pain in the neck.

[18:01] Ars

Pham!

[18:02] Rosell

It was a success, then?!

[18:04] Pham

Yeah. Just as you asked.

[18:07] Ars

As we asked?

[18:08] Rosell

I had Pham move all the explosive devices set up inside the castle.

[18:12] Ars

Explosive devices?!

[18:14] Ars

The castle was booby trapped?

[18:17] Couran

I see.

[18:18] Couran

Sounds like the kind of thing Thomas would cook up.

[18:20] Fraedor

But I destroyed the catalyzer to trigger the explosion!

[18:26] Pham

Looks like he had more than one.

[18:30] Selena

How did you know he'd booby trap the castle like that?

[18:34] Selena

We only just learned about it hours ago.

[18:38] Rosell

When we were working on our plan to take the castle in Fort Vakmakro,

[18:42] Rosell

something about it felt off.

[18:44] Selena

What do you mean?

[18:46] Rosell

Given the difference in the size of our forces,

[18:48] Rosell

the most logical move for the enemy would've been to simply surrender the fort.

[18:53] Rosell

That's when it occurred to me.

[18:55] Rosell

Maybe he needed to stall us for some reason.

[18:59] Ars

So the battle for the fort was his way of buying time?

[19:04] Rosell

Yes.

[19:05] Rosell

We're talking about Thomas,
Lord Vasmarque's right hand.

[19:09] Rosell

He was bound to come up with a plan to
ensure victory under any circumstances.

[19:13] Rosell

I realized that even if he lost,
if he could blow up the castle,

[19:17] Rosell

he could kill all of us in one fell swoop.

[19:21] Rosell

That's why I had Pham investigate
and move all the explosive devices.

[19:28] Rosell

I'm sorry.

[19:29] Rosell

The job I requested put you in great danger.

[19:32] Pham

Don't sweat it.

[19:34] Pham

As long as you up my payment accordingly.

[19:38] Ars

Of course we will! You saved our lives!

[19:42] Ars

But why didn't you tell me about all of this?

[19:46] Rosell

I-I'm sorry...

[19:50] Mireille

He didn't want to sidetrack our assault
by distracting you with speculation.

[19:57] Mireille

You're way too nice,
so I'm sure you were worried.

[20:01] Mireille

You put yourself in the enemy's shoes,

[20:05] Mireille

but that's a plan you would never use

[20:07] Mireille

or even want to come up with, right?

[20:11] Mireille

But it didn't take you long at all to learn
to see things from your enemy's perspective.

[20:19] Mireille

You've grown a lot in this battle.

[20:24] Rosell

Thank you so much!

[20:26] Ars

You're incredible, Rosell!

[20:29] Rosell

Lord Ars!

[20:30] Ars

You're growing so quickly!

[20:31] Fraedor

Selena.

[20:32] Rosell

Thank you so much!

[20:33] Fraedor

I'm sorry.

[20:35] Fraedor

When war broke out in Missian,

[20:38] Fraedor

I deferred to my superiors in the hopes of improving our position in any way I could.

[20:46] Fraedor

I disappointed you, didn't I?

[20:51] Selena

Before, I never wanted to see you bow your head to anyone.

[20:57] Selena

But that young lord taught me something.

[21:02] Selena

Real courage isn't throwing your life away.

[21:05] Selena

Courage can also mean sheathing your sword.

[21:10] Selena

I failed to see the truth.

[21:13] Selena

Forgive me.

[21:15] Fraedor

Selena...

[21:17] Selena

When I returned after losing the fort,

[21:21] Selena

I really was delighted by how overjoyed you were to see me.

[21:32] Narrator

Word of Couran taking Samkh District spread in the blink of an eye.

[21:38] Narrator

With it, tales of Ars Louvent of Lamberg in the Canarre Army,

[21:43] Narrator

who'd excelled despite it being his first battle,

[21:47] Narrator

became the talk of Missian.

[23:25] Ars

Appraising all those people was exhausting.

[23:28] Rietz

We have some downtime now,
so try to get some rest.

[23:31] Ars

You're right.

[23:33] Ars

Huh? My eyes feel strange...

[23:35] Rietz

Lord Ars? What's wrong?

[23:37] sign

Next Time Evolution

[23:38] Ars

Next time: "Evolution."

Revision #1

Created 2025-04-02 21:33:46 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:33:46 UTC by whimsee